



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kochplatten	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Electric table-top hot-plates	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Plaques chauffantes électriques	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Elektrische tafel warmhoudplaten	16
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Placas eléctricas de mesa	20
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Piano di cottura elettrico da tavolo	24
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Elektrisk kogeplade	28
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Elektrisk kokplatta av bordsmodell	31
<b>FI</b>	Käyttöohje	Sähkölämpölevy	34
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia	37
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες	41
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Настольная электроплитка	45

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

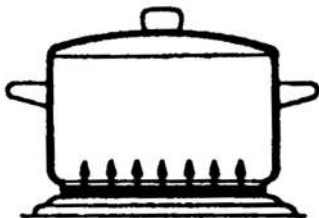
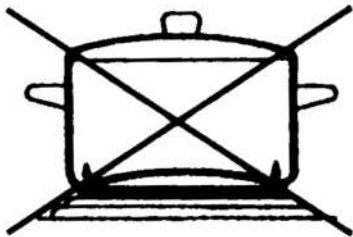
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kochplatten

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss


Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der

elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- Nach Benutzung der Kochplatte diese mit einem feuchten Tuch abwischen. Weitere Hinweise zur Reinigung dem Abschnitt *„Reinigung und Pflege“* entnehmen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
-  **Vorsicht! Heiße Oberflächen!** Dieses Symbol weist darauf hin, dass während des Betriebes die Temperatur der berührbaren Oberflächen, insbesondere auf und rund um die Kochplatte, sehr hoch sein kann. Den Aufkleber mit diesem Symbol bitte nicht entfernen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels

- und weiteren typischen Wohnumgebungen,  
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
  - Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
  - Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickenungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Das Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.
  - **Vorsicht!** Speisen, besonders fett- und ölhaltige Speisen, können sich bei Überhitzung leicht entzünden.
  - Das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen empfindlichen Materialien benutzen.
  - Das Gerät nur frei auf einer Fläche benutzen, die nicht durch Spritzer, Wärme oder Wasserdampf beeinträchtigt wird. Bitte beachten, dass Luft frei unter dem Gerät zirkulieren kann. Zu Wänden etc. einen Abstand von ca. 10 cm einhalten.
  - Die Lüftungsschlitze unterhalb des Gerätes dürfen nicht abgedeckt werden.
  - **Den Netzstecker ziehen,**
    - nach jedem Gebrauch,
    - bei Störungen während des Betriebes,
    - vor jeder Reinigung.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
  - Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
  - Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät bei ausreichender Lüftung auf der stärksten Stufe einschalten und ca. 3 Minuten ohne Topf aufheizen lassen. Die hierbei auftretende Rauchentwicklung ist ohne Bedeutung. Für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster und Balkontüren sorgen. Anschließend das Gerät wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

## Bedienung

- Grundsätzlich erst den Topf auf die Kochplatte stellen, dann das Gerät einschalten.
- Der Topf muss sauber und trocken sein. Keine verrosteten Töpfe verwenden.
- Nur Töpfe mit ebenem Boden benutzen, da sich sonst die Kochplatte verziehen könnte. Gut geeignet sind Spezialelektrotöpfe mit plangeschliffenem Boden (siehe Abbildung I).
- Der Topf muss mindestens so groß sein wie die Kochplatte, sonst geht ungenutzt Wärme verloren, und die Kochplatte kann sich verziehen.

## Thermostateinstellung

- MAX** : Ankochen und Anbraten  
**4-5** : Kochen und Braten  
**3-4** : Fortkochen  
**1-2** : Warmhalten

Nach dem Gebrauch den Thermostatknebel in die Position „**MIN**“ zurückdrehen. Anschließend das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen.

## Kontrollleuchte

Die Kontrollleuchte leuchtet während die Kochplatte aufheizt. Sobald die eingestellte

Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Nach Benutzung der Kochplatten evtl. übergelaufenes Kochgut mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Es empfiehlt sich die Kochplatten von Zeit zu Zeit mit einem Spezialpflegemittel zu behandeln.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die

gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Electric table-top hot-plates

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.


### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.

- Clean the cooking surfaces with a damp cloth after each use. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *General care and cleaning*.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
-  **Caution - hot surfaces:** This symbol draws attention to the fact that the accessible housing surfaces – especially on and around the hot-plate - may become very hot during operation. Do not remove the warning sticker with this symbol.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural areas,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and

by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- Do not leave the appliance unattended while in use.
- **Caution:** When overheated, food may tend to ignite. However, the likelihood of this occurring is increased where food with a high fat or oil content is concerned.
- Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any other inflammable materials.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes, stains or hot steam. Always ensure that air is able to circulate freely underneath the unit. A minimum distance of 10 cm to any wall must also be observed.
- The ventilation slots underneath the unit must not be covered during use.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not let the power cord hang free.
- Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## **Start up**

Before using the appliance for the first time, let it heat up for approximately 3 minutes at maximum power (but without using a pot or saucepan), while ensuring sufficient

ventilation. During this process, a slight smell and a little smoke may be emitted. This is normal and will only last for a very short time. Ensure adequate ventilation by opening windows or balcony doors. Clean the appliance afterwards as described in section *General care and cleaning*) below.

### Operation

- Always place a pot / saucepan on the hot-plate before the appliance is switched on.
- Ensure that the pot is clean and dry on the outside. Do not use stain covered pots / saucepans.
- To prevent damage to the hot-plate, only use pots / saucepans with flat bottoms. Most suitable are pots specifically designed for use on electric plates (see picture I).
- Always make sure that the pot / saucepan used is of at least the same diameter as the plate; this minimises the loss of heat and prevents the plate from being damaged as a result of uneven heat distribution.

### Thermostat setting

- MAX** : Pre-cooking and quick frying  
**4-5** : Regular cooking, frying  
**3-4** : Simmering  
**1-2** : Keeping warm

Set the thermostat knob to the '**MIN**' position after use. Remove the plug from the wall socket afterwards to ensure that the appliance is completely disconnected from the mains.

### Indicator light

The indicator light stays on while the hot-

plate is heating up. It goes out once the pre-set temperature has been reached.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- After use, a wet cloth may be used to remove any spills from the plates.
- A special cleaning agent should be used to treat the plate from time to time.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Plaques chauffantes électriques

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur


Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil

à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.

- Nettoyez les surfaces de cuisson avec un chiffon humide après chaque utilisation. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien général et nettoyage*.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
-  **Attention – surfaces chaudes :**  
Ce symbole attire votre attention sur le fait que les surfaces extérieures accessibles – surtout sur et autour des plaques chauffantes – peuvent devenir très chaudes pendant l'utilisation. Ne pas retirer cette étiquette d'avertissement sur laquelle figure ce symbole.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des zones agricoles,

- par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- **Attention** : Des aliments surchauffés peuvent s'enflammer. Mais ce risque augmente considérablement avec des aliments très gras ou cuits dans beaucoup d'huile.
- N'utilisez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux, buffets ou autres matériaux inflammables.
- Posez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur, aux éclaboussures, taches et vapeur brûlante. Assurez-vous toujours que l'air peut circuler librement sous l'appareil. Une distance minimum de 10 cm par rapport aux murs doit être également respectée.
- Les orifices de ventilation sous l'appareil ne doivent pas être recouverts pendant l'utilisation.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise

utilisation ou à la non-conformité aux présentes consignes de sécurité.

### Mise en marche

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites-le chauffer pendant 3 minutes environ à la puissance maximale (mais sans y poser de récipient ni de casserole) tout en assurant une ventilation suffisante. Durant ce processus, l'appareil émet une légère odeur et un peu de fumée. Ceci est normal et ne dure qu'un petit moment. Assurez une ventilation suffisante en ouvrant les fenêtres ou les porte-fenêtres.

Nettoyez ensuite l'appareil de la façon décrite dans la section *Entretien général et nettoyage* ci-dessous.

### Fonctionnement

- Posez toujours la casserole sur la plaque chauffante avant de mettre l'appareil en marche.
- Assurez-vous que la casserole est propre et sèche à l'extérieur. N'utilisez pas de casseroles encrassées.
- Pour ne pas abîmer la plaque, n'utilisez que des casseroles à fond plat. Les casseroles conçues spécifiquement pour les plaques chauffantes sont recommandées (voir illustration. I).
- Assurez-vous que la casserole fait au moins le diamètre de la plaque. Ceci minimise la perte de chaleur et protège la plaque contre les dommages résultant d'une distribution inégale de la chaleur.

### Réglage du thermostat

- MAX** : Pré-cuisson et rôtissage rapide  
**4-5** : Cuisson régulière, rôtissage  
**3-4** : Mijotage  
**1-2** : Maintien au chaud

Réglez le thermostat sur '**MIN**' après utilisation. Débranchez ensuite la fiche de la prise murale pour vous assurer que l'appareil est bien isolé du secteur.

### Témoin lumineux

Le témoin lumineux reste allumé pendant que la plaque chauffe. Il s'éteint lorsque la température pré-sélectionnée est atteinte.

### Entretien général et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Après utilisation, essuyez les éclaboussures sur la plaque avec un chiffon mouillé.
- Utilisez un produit nettoyant adapté pour entretenir la plaque de temps en temps.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

**Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Elektrische tafel warmhoudplaten

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting op de netvoeding

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit

schoonmaken met water en het nooit onderdompelen.

- Reinig na gebruik, het kookoppervlak met een vochtige doek. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbediening.
-  **Voorzichtig - heet oppervlak:** Dit symbool wijst op het feit dat de buitenkant – vooral op en om de warmhoudplaten – erg heet kan worden tijdens het gebruik. Verwijder niet de waarschuwings sticker met dit symbool.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed and breakfast gasthuizen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
  - Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal daar dit een bron van gevaar zijn voor bijv. verstikking.
  - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als welk ander hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
  - **Attentie:**  
Bij oververhitting kan het voedsel tot zelfontbranding overgaan. De mogelijkheid dat dit zal gebeuren zal toenemen naarmate het vet- of oliegehalte van het voedsel hoger is.
  - Plaats dit apparaat nooit bij of onder overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen.
  - Tijdens gebruik moet het apparaat op een warmtebestendig oppervlak worden geplaatst dat bestand is tegen spatten, vlekken of hete stoom. Zorg er altijd voor dat er lucht vrijelijk onder het toestel kan circuleren. Een minimale afstand van 10 cm van alle wanden moet in acht genomen worden.
  - De ventilatiesleuven aan de onderkant van het toestel mogen tijdens het gebruik niet bedekt worden.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - **wanneer het apparaat niet werkt,**
    - **na gebruik,**
    - **voordat men het apparaat schoonmaakt.**
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Laat het snoer nooit los hangen.
  - Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
  - De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Opstarten**  
Voordat het apparaat voor de eerste keer

wordt gebruikt laat het gedurende 3 minuten op vol vermogen heet worden (zonder dat men een pot of steelpan gebruikt), zorg hierbij voor voldoende ventilatie. Tijdens dit proces zal een lichte geur en een beetje rook afgescheiden worden. Dit is normaal en zal maar even duren. Zorg voor voldoende ventilatie door ramen of buitendeuren te openen.

Maak het apparaat daarna schoon zoals hierna is beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

## Gebruik

- Altijd eerst een pot / pan op de warmhoudplaat zetten voordat het apparaat wordt aangeschakeld.
- Zorg ervoor dat de pot / pan schoon is en droog aan de buitenkant. Geen met roet of vuil bedekte potten / pannen gebruiken.
- Om beschadiging van de verwarmingsplaat te voorkomen wordt geadviseerd uitsluitend potten / pannen met een vlakke bodem te gebruiken. Het meest geschikt zijn potten die speciaal voor gebruik op elektrische platen zijn ontworpen. (zie afbeelding I).
- Men moet er te allen tijde voor zorgen dat de pot / pan die gebruikt wordt dezelfde diameter heeft als de warmhoudplaat: dit vermindert het verlies aan warmte en voorkomt dat de plaat wordt beschadigd door een ongelijke warmteverdeling.

## Instelling van de thermostaat

- MAX** : Voorkoken en snel-braden  
**4-5** : Normaal koken, braden  
**3-4** : Sudderend  
**1-2** : Warmhouder

Zet na gebruik de thermostaatknop in de

'MIN' stand. Verwijder hierna de stekker uit het stopcontact om te verzekeren dat het apparaat geheel van het stroomnet is verwijderd.

## Indicatielampje

Het indicatielampje blijft aan terwijl de warmhoudplaat aan het opwarmen is. Het zal uitgaan wanneer de voorgeprogrammeerde temperatuur bereikt is.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakproducten.
- Na gebruik kan met een natte doek eventuele morserijen van de platen worden verwijderd.
- Een speciaal schoonmaakmiddel moet gebruikt worden om de plaat van tijd tot tijd te behandelen.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van

twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Placas eléctricas de mesa

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica


Este aparato solo se debe conectar a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la

sumerja.

- Limpie las superficies de cocción con un paño húmedo después de cada uso. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
-  **Precaución – superficies calientes:** Este símbolo advierte de que las superficies accesibles de la carcasa– especialmente encima y alrededor de la placa de cocina – alcanzan temperaturas muy altas durante su funcionamiento. No retire el adhesivo de advertencia con este símbolo.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,

- en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- **Cuidado:** Cuando se caliente en exceso, el alimento se podría prender fuego. Sin embargo, la probabilidad de que esto suceda incrementa con los alimentos de alto contenido en grasa o aceite.
- No utilice ni coloque este aparato cerca de objetos tales como cortinas o materiales inflamables.
- Durante su funcionamiento, se deberá colocar el aparato sobre una superficie resistente al calor, a las salpicaduras, manchas o al vapor caliente. Siempre debe garantizarse la libre circulación del aire por debajo del aparato. También se debe mantener una distancia mínima de 10 cm respecto a cualquier pared.
- Las ranuras de ventilación de la base del aparato, nunca deben ser cubiertas durante el uso del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - **si hay una avería,**
  - **después del uso, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- No se acepta ninguna responsabilidad

si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Puesta en marcha

Antes de utilizar el aparato por vez primera, permita que se caliente a potencia máxima durante 3 minutos aproximadamente (pero sin utilizar una olla o cacerola), asegurándose de que existe suficiente ventilación. Durante este proceso, se puede emitir un ligero olor y un poco de humo. Esto es normal y sólo durará un corto periodo de tiempo. Asegure que existe suficiente ventilación abriendo ventanas y balcones. Limpie el aparato después según se describe en la sección *Limpieza y Mantenimiento General* abajo incluida.

## Funcionamiento

- Coloque siempre una olla/sartén sobre la placa antes de encender el aparato.
- Asegúrese de que la olla está limpia y seca por el exterior. No utilice ollas/sartenes manchadas.
- Para evitar dañar la placa, sólo se deben utilizar ollas/sartenes con una base plana. La ollas más apropiadas son las diseñadas para su utilización en placas eléctricas (ver imagen I).
- Asegúrese siempre de que la olla/sartén utilizada tiene al menos el mismo diámetro que la placa; esto minimiza la pérdida de calor y evita que la placa resulte dañada debido a la distribución irregular del calor.

## Ajuste del termostato

**MAX** : Pre-cocinar y freír rápidamente

**4-5** : Cocción normal, freír

**3-4** : Hervir a fuego lento

**1-2** : Mantener caliente

Ajuste el botón del termostato a la posición '**MIN**' después de su utilización. Después desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente para garantizar que el aparato está totalmente desconectado de la red eléctrica.

## Luz indicadora

La luz indicadora permanece encendida mientras la placa se está calentando. Se apaga después de alcanzar la temperatura seleccionada.

## Limpieza y Mantenimiento General

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Después de su utilización, puede usar un paño húmedo para eliminar cualquier resto vertido sobre las placas.
- Es conveniente utilizar un producto limpiador especial con cierta frecuencia.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que

ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Piano di cottura elettrico da tavolo

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.


### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima

di pulirlo.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Pulite le piastre di cottura con un panno umido dopo ogni uso. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione generale e pulizia*.
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
-  **Attenzione – superfici calde:** Questo simbolo avvisa che le superfici accessibili dell'apparecchio – soprattutto sopra e intorno alla piastra di cottura – possono diventare molto calde durante il funzionamento. Non rimuovete l'etichetta adesiva di pericolo che riporta questo simbolo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,

- aziende agricole,
- clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
- clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- **Avvertenza:** In caso di surriscaldamento, c'è pericolo che il cibo prenda fuoco e questa eventualità aumenta con cibi ad alto contenuto di grasso o olio.
- Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile.
- Durante l'uso, l'apparecchio deve poggiare su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie e al vapore. Accertatevi sempre che ci sia libera circolazione di aria sotto l'apparecchio. E rispettate anche una distanza minima di 10 cm. da qualsiasi parete.

- Le aperture di ventilazione che si trovano sotto l'apparecchio non devono essere coperte durante l'uso.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.

### Primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, assicurate una buona aerazione al locale e lasciate riscaldare l'apparecchio per circa 3 minuti alla potenza massima (ma senza utilizzare recipienti o casseruole).

Durante questa operazione, potrebbe esalare un leggero odore e fuoriuscire un po' di fumo. Questo fenomeno è del tutto normale e durerà per pochissimo tempo. Garantite un'adeguata aerazione aprendo finestre e/o balconi.

In seguito pulite l'apparecchio come descritto più sotto nel paragrafo *Manutenzione generale e pulizia*.

### Modalità d'uso

- Ponete sempre una pentola/casseruola sulla piastra di cottura prima di accendere l'apparecchio.
- Assicuratevi che le parti esterne della pentola siano pulite ed asciutte. Non

- utilizzate pentole/casseruole verniciate.
- Per evitare di danneggiare la piastra di cottura, utilizzate solo pentole/casseruole a fondo piatto. È consigliabile l'utilizzo di pentole specifiche per la cottura su piastre elettriche. (v. figura I).
- Assicuratevi sempre che la pentola/casseruola impiegata abbia come minimo lo stesso diametro della piastra di cottura: si ridurranno sensibilmente le perdite di calore e si eviteranno danni alla piastra dovuti ad una distribuzione non uniforme del calore.

### Impostazioni del termostato

**MAX** : Precottura e frittura veloce

**4-5** : Cottura normale, frittura

**3-4** : Bollitura leggera

**1-2** : Mantenere in caldo

Dopo l'uso, girate la manopola del termostato sulla posizione '**MIN**'. In seguito, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro per assicurarvi di aver scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

### Spia luminosa

La spia luminosa rimane attiva durante la fase di riscaldamento della piastra. Si spegne non appena la piastra raggiunge la temperatura preselezionata.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti

concentrati.

- Dopo l'uso, utilizzate un panno umido per pulire le piastre di cottura da eventuali schizzi.
- Di tanto in tanto sarà necessario utilizzare un prodotto detergente specifico per la pulitura della piastra.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali

■ rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Elektrisk kogeplade

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.


### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Rengør kogeplader med en fugtig klud efter hver brug. Detaljeret

information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringsystem.
-  **Advarsel - varme overflader:** Dette symbol gør opmærksom på at kabinettets ydre flader – især på og omkring kogepladen – bliver meget varme under brug. Fjern aldrig advarselsmærkatet med dette symbol.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud

forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- **Advarsel:** Fødevarer der overophedes har let ved at antænde. Risikoen for at dette sker er imidlertid forøget når det drejer sig om fødevarer med højt indhold af fedt eller olie.
- Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe,

- eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale.
- Under brug må kogepladen placeres på et varmekfast underlag der både tåler pletter, stænk og varm damp. Sørg altid for at luften kan cirkulere frit under apparatet. Der må også altid være en minimumsafstand på 10 cm til en væg.
- Ventilationsåbningen under enheden må ikke tildækkes under betjening.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Vi påtager os ikke ansvaret for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Før brug

Inden apparatet første gang tages i brug skal man lade det varme op i ca. 3 minutter på højeste indstilling (uden at placere en gryde eller stegepande på kogepladen) mens man sørger for tilstrækkelig udluftning. Under denne proces kan der opstå lidt lugt og afgives lidt røg. Dette er normalt og det vil kun være kortvarigt. Sørg for ordentlig udluftning ved at åbne vinduer eller altandøre.

Bagefter rengøres kogepladen som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold* herunder.

## Betjening

- Sørg altid for at placere en gryde/stegepande på kogepladen inden der tændes for den.
- Sørg for at kogegrejet er rent og tørt på ydersiden. Benyt aldrig gryder/stegepander der er sodsvættede.
- For ikke at beskadige kogepladen må der kun benyttes gryder/stegepander med helt plan bund. Mest velegnet er kogegrej der er fremstillet specielt til brug på elektriske komfurer (se billede I).
- Sørg altid for at gryden/stegepanden der benyttes som minimum har samme diameter som kogepladen; dette formindsker varmetabet og modvirker at kogepladen beskadiges på grund af uensartet varmfordeling.

## Termostat indstilling

- MAX** : Forvarmning og lynstegning  
**4-5** : Almindelig kogning, stegning  
**3-4** : Småkoge, simre  
**1-2** : Holde varm

Drej termostatknapen hen på positionen '**MIN**' efter brug. Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug, for at sikre at kogepladen er helt afbrudt fra strømforsyningen.

## Indikatorlys

Indikatorlyset er tændt så længe kogepladen varmer op. Det slukker når den forindstillede temperatur er nået.

## Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet

ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Efter brug kan man benytte en opvredet klud til at fjerne stænk fra kogepladen.
- Kogepladen bør med jævne mellemrum behandles med et specielt rensmiddel til vedligehold af kogeplader.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Elektrisk kokplatta av bordsmodell

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget


Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Rengör kokytan med en fuktig trasa

efter varje användning. Se avsnittet *Allmän skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
-  **Varning - heta ytor:** Denna symbol illustrerar det faktum att åtkomliga ytor i höljet – speciellt de som finns runt kokplattan – kan bli mycket heta under användningen. Avlägsna inte varningsklistermärket med denna symbol.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och

kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- **Varning:** Mat kan antändas om den upphettas alltför mycket. Sannolikheten för att detta skall hända är dock större med mat som innehåller mycket fett eller olja.

- Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material.
- Vid användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta som tål stänk, fläckar eller het ånga. Se alltid till att luft kan cirkulera fritt under enheten. Det måste också finnas ett fritt utrymme på 10 cm från alla väggar.
- Ventilationsöppningarna under enheten får inte vara blockerade då apparaten är i användning.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

## Uppstart

Innan du använder apparaten för första gången bör du låta den värmas upp under ca 3 minuter på full effekt (men utan att använda en gryta eller kastrull), medan du vädrar tillräckligt. Under denna process kan en lätt lukt samt en liten mängd rök uppstå. Detta är normalt och varar endast en mycket kort tid. Vädra ordentligt genom att öppna fönster eller balkongdörrar. Rengör apparaten efteråt enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring* nedan.

## Användning

- Placera alltid en gryta/kastrull på elplattan innan apparaten kopplas på.
- Se till att kärlet är rent och torrt på utsidan. Använd inte grytor/kastruller som är smutsiga.
- Undvik skador på kokplattan genom att bara använda kärl med plan botten. Kärl som är speciellt tillverkade för användning på elektriska kokplattor (se bild I) är mest lämpliga.
- Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar värmeförlusten och förhindrar att plattan skadas p g a ojämn värmedistribution.

## Inställning av termostat

- MAX** : Förkokning och snabbstekning  
**4-5** : Vanlig kokning, stekning  
**3-4** : Sakta kokning  
**1-2** : Håll varm

Ställ termostatknappen på '**MIN**' position efter användningen. Efter att du använt apparaten bör du försäkra dig om att apparaten är helt avstängd genom att dra stickproppen ur vägguttaget.

## Signallampa

Signallampan lyser när plattan värms upp. Den slocknar när den förinställda temperaturen har uppnåtts.

## Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.

- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Efter användningen kan du använda en våt trasa för att avlägsna eventuellt spill från plattorna.
- Ett specialrengöringsmedel bör användas för att behandla plattan emellanåt.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Sähkölämpölevy

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.


### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Puhdista keittotasot kostealla rätillä jokaisen käyttökerran jälkeen. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen

puhdistuksesta on osassa «*Laitteen puhdistus ja hoito*».

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
-  **Varoitus – kuumia pintoja:**  
Tämä symboli kiinnittää huomion siihen, että saavutettavissa olevat rungon pinnat – varsinkin lämpölevyn päällä ja sen ympärillä – voivat olla käytön aikana hyvin kuumia. Älä poista va-roitustarraa, jossa on tämä symboli.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkait
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset

tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalin luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa käytössä.
- **Varoitus:** Ylikuumennettu ruoka voi syttyä palamaan, varsinkin jos kyseessä on paljon rasvaa tai öljyä sisältävä ruoka.
- Älä aseta laitetta seinäkaapin tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen.

- Aseta laite käytön ajaksi kuumuutta, roiskeita, tahroja ja kuumaa höyryä kestäväälle pinnalle. Varmista aina, että ilma pääsee kiertämään vapaasti laitteen alta. Laitteen on oltava vähintään 10 cm:n päässä seinistä.
- Laitteen alapuolella olevia tuuletusaukkoja ei saa peittää käytön aikana.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - käytön jälkeen
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.
- Älä anna liitäntäjohtoon koskea laitteen kuumia osia.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

### **Käyttöönotto**

Anna laitteen lämmetä maksimiteholla noin kolme minuuttia ennen ensikäyttöä (mutta ilman padan tai kattilan käyttöä) ja varmista samalla kunnollinen tuuletus. Kuumennuksen aikana voi esiintyä vähän hajua ja savua. Se on normaalia ja kestää vain hetken. Varmista riittävä tuuletus avaamalla ikkunat tai parvekkeen ovet. Puhdista laite toimenpiteen jälkeen *Laitteen puhdistus ja hoito* -osassa kuvatulla tavalla.

### **Käyttö**

- Aseta levyille aina pata/kattila ennen kuin kytket virran.
- Varmista, että kyseisen astian ulkopinta on puhdas ja kuiva. Älä käytä nokisia

patoja/kattiloita.

- Jotta lämpölevy ei vahingoittuisi, käytä vain tasapohjaisia patoja/kattiloita. Parhaiten sopivat astiat, jotka on suunniteltu nimenomaan sähkölevyjä varten (katso kuva I).
- Varmista aina, että käyttämäsi padan/ kattilan pohja on vähintään yhtä suuri kuin levy. Näin minimoit lämmönhukan ja estät epätasaisen lämmönjakautumisen mahdollisesti levylle aiheuttamat vauriot.

### Termostaatin asetukset

- MAX** : Esikypsennys ja nopea paistaminen  
**4-5** : Normaali kypsennys ja paistaminen  
**3-4** : Hauduttaminen  
**1-2** : Lämpimänä pitäminen

Aseta termostaatin nuppi "MIN"-asentoon käytön jälkeen. Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta käytön jälkeen varmistaaksesi, että laite on kytketty kokonaan irti verkkovirrasta.

### Merkkivalo

Merkkivalo palaa, kun lämpölevyn lämpeneminen on käynnissä. Se sammuu, kun esiasetettu lämpötila on saavutettu.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Käytön jälkeen voit poistaa tahrat levyistä määrällä rievulla.
- Levyt tulee käsitellä silloin tällöin erikoispuhdistusaineella.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.


### Podłączanie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i

mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.

- Po każdym użyciu wyczyścić powierzchnie grzewcze wilgotną ściereczką. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
-  **Uwaga - gorące powierzchnie:** Symbol ten przypomina, że możliwe do dotknięcia powierzchnie obudowy, szczególnie na i wokół płyty grzewczej, mogą podczas pracy nagrzewać się do wysokiej temperatury. Nie usuwać nalepki ostrzegawczej z symbolem.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez

- klientów);
- pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - **Uwaga!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
  - **Uwaga:**  
W przypadku przegrzania żywności, może się ona zapalić. Niebezpieczeństwo zapalenia zwiększa się w przypadku produktów z dużą zawartością tłuszczu lub oleju.
  - Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa.
  - Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, odpryski tłuszczu i gorącą parę. Zadbaj o możliwość swobodnej cyrkulacji powietrza pod urządzeniem. Zachować odległość co najmniej 10 cm od jakichkolwiek ścian i przegród.
  - W trakcie pracy urządzenia otwory wentylacyjne znajdujące się pod spodem nie mogą być zasłonięte.
  - **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
    - w przypadku stwierdzenia usterki

## urządzenia;

- **po zakończeniu pracy;**
- **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Nie pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- Należy uważać aby przewód przyłączeniowy nie dotykał żadnych gorących części.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

## Uruchomienie

Przed pierwszym użyciem rozgrzewać urządzenie przez około 3 minuty, nastawiwszy je na maksymalną temperaturę (lecz bez żadnych naczyń), zapewniając przy tym odpowiednią wentylację. Podczas tego procesu może wydobywać się lekki zapach spalinowy i dym. Jest to zupełnie normalne i potrwa tylko chwilę. Należy zapewnić w pomieszczeniu odpowiednią wentylację, otwierając okna lub drzwi balkonowe. Urządzenie należy czyścić według opisu w punkcie **Czyszczenie i konserwacja** poniżej.

## Obsługa

- Garnek do gotowania lub patelnię należy postawić na płycie przed jej włączeniem.
- Sprawdzić, czy naczynie do gotowania lub patelnia są czyste i suche po zewnętrznej stronie. Nie używać naczyń i patelni przypalonych i pokrytych plamami.
- Aby zapobiec niszczeniu płyty, stawiać na nią tylko naczynia lub patelnie o płaskim

dnie. Najlepiej używać naczyń specjalnie przeznaczonych do płyt elektrycznych (patrz rysunek I).

- Używane naczynie powinno mieć średnicę przynajmniej taką jak średnica płyty; zmniejsza to utratę ciepła oraz zapobiega niszczeniu się płyty w wyniku nierównej dystrybucji ciepła.

## Ustawienia termostatu

**MAX** : Podgotowanie i smażenie „na szybko”

**4-5** : Normalne gotowanie, smażenie

**3-4** : Gotowanie na małym ogniu

**1-2** : Podgrzewanie

Po zakończeniu pracy, ustawić termostat w pozycji **MIN**. Aby mieć absolutną pewność, że urządzenie zostało całkowicie odłączone od zasilania, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

## Wskaźnik świetlny

Wskaźnik świeci, kiedy płyta się rozgrzewa. Po osiągnięciu przez płytę żądanej temperatury, wskaźnik gaśnie.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie całkowicie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Po zakończeniu pracy urządzenia, wszelkie plamy można usunąć z płyty za pomocą mokrej ściereczki.

- Co jakiś czas należy wyczyścić płytę za pomocą specjalnego środka przeznaczanego do tego celu.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta

ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος


Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό

ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.

- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Καθαρίστε τις επιφάνειες μαγειρέματος με ένα νωπό πανί μετά από κάθε χρήση. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
-  **Προσοχή - θερμές επιφάνειες:** Το σύμβολο αυτό εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι οι προσιτές επιφάνειες του περιβλήματος -ιδίαιτερα επάνω και γύρω από την εστία- θερμαίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μην αφαιρέσετε το αυτοκόλλητο προειδοποίησης με αυτό το σύμβολο.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:

- σε καταστήματα, γραφεία και άλλα παρόμοια εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές περιοχές,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες και άλλα παρόμοια περιβάλλοντα.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- **Προσοχή!** Αν υπερθερμανθούν, τα τρόφιμα ενδέχεται να έχουν την τάση να αναφλεχθούν. Ωστόσο, η πιθανότητα αυτή αυξάνεται όταν η περιεκτικότητα των τροφίμων σε λίπος ή λάδι είναι υψηλή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και που είναι απρόσβλητη σε πιτσιλιές, λεκέδες ή καυτό ατμό. Να βεβαιώνετε πάντα ότι ο αέρας έχει τη δυνατότητα να κυκλοφορεί ελεύθερα κάτω από τη μονάδα. Επίσης,

η απόσταση της συσκευής από τους τοίχους πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 εκατοστά.

- Τα ανοίγματα εξαερισμού κάτω από τη μονάδα δεν πρέπει να είναι καλυμμένα κατά τη χρήση.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση, και επίσης
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάζετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φισ.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Έναρξη

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε τη να θερμανθεί για περίπου 3 λεπτά στη μέγιστη ισχύ της (αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε κασαρόλα ή τηγάνι), ενώ ταυτόχρονα εξασφαλίστε επαρκή εξαερισμό. Κατά τη διαδικασία αυτή, ίσως να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή και λίγος καπνός. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά μόνο για λίγα λεπτά. Ανοίξτε τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες ώστε να υπάρχει επαρκές εξαερισμός.

Κατόπιν, καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός

καθαρισμός και φροντίδα» παρακάτω.

### Λειτουργία

- Να τοποθετείτε πάντα την κασαρόλα / το τηγάνι στην εστία πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Να βεβαιώνετε ότι το εξωτερικό μέρος της κασαρόλας είναι καθαρό και στεγνό. Μη χρησιμοποιείτε κασαρόλες / τηγάνια καλυμμένα με αιθάλη.
- Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην εστία, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο κασαρόλες / τηγάνια με επίπεδο πάτο. Οι πιο κατάλληλες κασαρόλες είναι αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση σε ηλεκτρικές εστίες (βλ. εικόνα I).
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η διάμετρος της κασαρόλας που χρησιμοποιείτε είναι τουλάχιστον ίδια με τη διάμετρο της εστίας. Με τον τρόπο αυτό ελαχιστοποιείται η απώλεια θερμότητας και αποφεύγεται η πρόκληση βλάβης στην κασαρόλα ως αποτέλεσμα της ανομοιόμορφης κατανομής θερμότητας.

### Ρύθμιση θερμοστάτη

**MAX** : Μερικό μαγείρεμα και γρήγορο τηγάνισμα

**4-5** : Κανονικό μαγείρεμα, τηγάνισμα

**3-4** : Σιγοβράσιμο

**1-2** : Διατήρησης ζεστού

Μετά τη χρήση, θέστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση «**MIN**». Μετά βγάλτε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι πλήρως αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή.

## Ενδεικτική λυχνία

Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ θερμαίνεται η εστία. Σβήνει όταν επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
- Περιστασιακά, θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα ειδικό καθαριστικό μέσο για τον καθαρισμό των εστιών.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως

και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Настольная электроплитка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть


Включать данный прибор можно только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и

дайте ему полностью остыть.

- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Протирайте варочные поверхности влажной тканью после каждого использования. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Этот символ обращает внимание пользователя на то, что доступная поверхность корпуса прибора, особенно поверхность конфорки и вокруг нее, во время использования может быть очень сильно нагреваться. Не снимайте предупреждающий стикер с этим символом.
- Этот прибор предназначен для

- использования в домашних или подобных условиях, как, например:
- в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
  - Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
  - Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
  - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
  - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
  - Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
  - **Внимание!** Перегретая пища может иметь тенденцию к воспламенению, причем вероятность этого явления возрастает при приготовлении пищи с большим количеством жира или масла.
  - Не устанавливайте электроприбор и не используйте его около настенных

шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы.

- Во время работы электроприбор должен стоять на термостойкой поверхности, устойчивой к брызгам, пятнам или к горячему пару. Всегда следите за тем, чтобы воздух мог свободно циркулировать под прибором. Кроме того, прибор должен находиться на расстоянии не менее 10 см от стены.
- Вентиляционные отверстия, находящиеся в нижней части прибора, не должны быть закрыты или загромождены во время его использования.
- **Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения положений данного руководства.

### **Ввод в эксплуатацию**

Перед использованием прибора в первый раз, дайте ему прогреться в течение примерно 3-х минут (не ставя на него кастрюлю или сковородку), обеспечив

при этом достаточную вентиляцию.

При этом может появиться слабый запах и легкий дымок. Это нормальное явление, которое продолжается короткое время. Обеспечьте соответствующую вентиляцию, открыв окна или балконные двери.

После этого очистите прибор, как указано ниже в разделе «Общий уход и чистка».

### **Эксплуатация**

- Перед включением электроприбора обязательно поставьте на конфорку кастрюлю или сковороду, в которой вы собираетесь готовить.
- Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную посуду.
- Чтобы не повредить конфорку, пользуйтесь только той посудой, у которой ровное дно. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
- Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это уменьшит потерю тепла и предохранит конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.

### **Регулировка термостата**

**MAX** : Предварительная готовка (обжарка) и быстрая жарка

**4-5** : Обычная готовка, жарка

**3-4** : Готовка (тушение) на «медленном огне»

**1-2** : Поддержание пищи в горячем состоянии

После использования электроприбора установите ручку термостата в положение 'MIN'. После этого выньте сетевую вилку из розетки, чтобы убедиться, что прибор полностью отключен от сети.

### **Индикаторная лампочка**

Индикаторная лампочка горит во время разогревания электроплитки. После достижения заданной температуры она гаснет.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- После использования электроприбора конфорки можно протереть влажной тканью.
- Время от времени плиту следует очищать с использованием специального чистящего средства.

### **Утилизация**



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centra kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrała obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel.: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel.: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Themi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJoud Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800224155  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenko  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 08.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de